2025/867

2025.5.7.

Megállapodás az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina között az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust) és Bosznia-Hercegovina büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésért felelős illetékes hatóságai közötti együttműködésről

AZ EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió),

valamint

BOSZNIA–HERCEGOVINA,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

TEKINTETTEL az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. november 14-i (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendeletre [1] (a továbbiakban: az Eurojust-rendelet), amelyet az Európai Unióról szóló szerződéssel és az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel összhangban alkalmaznak, és különösen az Eurojust-rendelet 47. cikkére, 52. cikkének (1) bekezdésére és 56. cikkének (2) bekezdésére,

TEKINTETTEL különösen az Eurojust-rendelet 56. cikke (2) bekezdésének c) pontjára, amely meghatározza a személyes adatoknak az Eurojusttól harmadik országok és nemzetközi szervezetek részére történő továbbítására vonatkozó általános elveket, és amelynek értelmében az Eurojust az Unió és az adott harmadik ország között az Európai Unió működéséről szóló szerződés 218. cikke alapján kötött nemzetközi megállapodás alapján személyes adatokat továbbíthat harmadik országnak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Eurojustnak és Bosznia-Hercegovinának egyaránt érdekében áll a büntetőügyekben folytatott szoros és dinamikus igazságügyi együttműködés kialakítása a súlyos bűncselekmények, különösen a szervezett bűnözés és a terrorizmus jelentette kihívások kezelése érdekében, az egyének alapvető jogait és szabadságait – ideértve a magánélet és a személyes adatok védelmét – garantáló megfelelő biztosítékok mellett,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy az Eurojust és Bosznia-Hercegovina közötti igazságügyi együttműködés kölcsönösen előnyös lesz, és elősegíti a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló uniós térség fejlesztését;

FIGYELEMBE VÉVE a személyes adatok magas szintű védelmét az Unióban és Bosznia-Hercegovinában, valamint hogy e megállapodás végrehajtását a nemsemlegesség elvének kell vezérelnie, nevezetesen hogy a megállapodás végrehajtása során gyűjtött, rögzített és kezelt valamennyi statisztikai adatot nemek szerinti bontásban kell megadni,

MEGJEGYEZVE, hogy Bosznia-Hercegovina megerősítette az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-án Strasbourgban kelt egyezményét (ETS 108. sz.), valamint annak 2018. október 10-én Strasbourgban kelt módosító jegyzőkönyvét (CETS 223. sz.), amelyek alapvető szerepet játszanak az Eurojust adatvédelmi rendszerében,

TISZTELETBEN TARTVA az Európa Tanács 1950. november 4-én Rómában kelt, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményét (ETS 5. sz.), amely az Európai Unió Alapjogi Chartájában és Bosznia-Hercegovina alkotmányában is tükröződik,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1727 rendelete (2018. november 14.) az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 295., 2018.11.21., 138. o.).

I. FEJEZET

CÉLOK, HATÁLY ÉS KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Célok

1. E megállapodás általános célja az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai közötti igazságügyi együttműködés fokozása a súlyos bűncselekmények elleni küzdelem terén.

2. Ez a megállapodás lehetővé teszi a személyes adatoknak az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai közötti továbbítását annak érdekében, hogy támogassa és megerősítse az uniós tagállamok és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságainak tevékenységét, valamint a súlyos bűncselekmények – különösen a szervezett bűnözés és a terrorizmus – nyomozása és büntetőeljárás alá vonása terén folytatott együttműködésüket, miközben megfelelő biztosítékokat nyújt az egyének alapvető jogai és szabadságai, többek között a magánélet és a személyes adatok tekintetében.

2. cikk

Hatály

A Felek biztosítják, hogy az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai együttműködnek az Eurojust tevékenységi területein, valamint az Eurojustnak az Európai Unióról szóló szerződéssel és az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel összhangban alkalmazott Eurojust-rendeletben, és az e megállapodásban meghatározott hatásköre és feladatai keretein belül.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

(1) „Eurojust”: az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége, amelyet az Eurojust-rendelet és annak későbbi módosításai hoztak létre;

(2) „tagállamok”: az Unió tagállamai;

(3) „illetékes hatóság”: az Unió esetében az Eurojust, Bosznia-Hercegovina esetében pedig az e megállapodás II. mellékletében felsorolt, a bűncselekmények nyomozásával és büntetőeljárás alá vonásával – többek között a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködési eszközök végrehajtásával – kapcsolatban a nemzeti jog szerint hatáskörrel rendelkező valamely nemzeti hatóság;

(4) „uniós szervek”: az e megállapodás III. mellékletében felsorolt, az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés által vagy azok alapján, a közös biztonság- és védelempolitika keretében létrehozott intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, valamint missziók vagy műveletek;

(5) „súlyos bűncselekmények”: az Eurojust hatáskörébe tartozó bűncselekményformák, különösen az e megállapodás I. mellékletében felsorolt bűncselekmények, beleértve a kapcsolódó bűncselekményeket is;

(6) „kapcsolódó bűncselekmények”: súlyos bűncselekmények elkövetéséhez szükséges eszközök beszerzése, súlyos bűncselekmények elősegítése vagy elkövetése, vagy a súlyos bűncselekményeket elkövetők büntetlenségének biztosítása érdekében elkövetett bűncselekmények;

(7) „asszisztens”: az a személy, aki segítséget nyújthat az Eurojust-rendelet II. fejezetének II. szakaszában említett nemzeti tagnak, a nemzeti tag helyettesének vagy az összekötő ügyésznek, az Eurojust-rendeletben, valamint az e megállapodás 5. cikkében említettek szerint;

(8) „összekötő ügyész”: az a személy, aki az ország nemzeti jogával összhangban ügyészi vagy bírói tisztséget tölt be Bosznia-Hercegovinában, és akit Bosznia-Hercegovina az e megállapodás 5. cikke alapján az Eurojusthoz delegál;

(9) „összekötő bíró”: az Eurojust-rendeletben említett bíró, akit az Eurojust e megállapodás 8. cikke alapján Bosznia-Hercegovinába küld ki;

(10) „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre (a továbbiakban: érintett) vonatkozó bármely információ; az a természetes személy minősül azonosíthatónak, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, azonosító szám, helymeghatározó adat, online azonosító vagy az adott személy testi, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy vagy több tényező alapján azonosítható;

(11) „adatkezelés” a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, közlés továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján, összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés, illetve megsemmisítés;

(12) „genetikai adat”: egy természetes személy örökölt vagy szerzett genetikai jellemzőire vonatkozó olyan személyes adat, amely az adott személy fiziológiájára vagy egészségi állapotára vonatkozó egyedi információt hordoz, és amely különösen az említett természetes személyből vett biológiai minta elemzéséből ered;

(13) „biometrikus adat”: egy természetes személy fizikai, fiziológiai vagy viselkedési jellemzőire vonatkozó olyan, sajátos technikai eljárásokkal nyert személyes adat, amely lehetővé teszi vagy megerősíti az adott természetes személy egyedi azonosítását, ilyen például az arckép vagy a daktiloszkópiai adat;

(14) „információ”: személyes és nem személyes adat;

(15) „nem személyes adat”: a személyes adattól eltérő adat;

(16) „adatvédelmi incidens”: az adatbiztonság olyan sérelme, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, megváltoztatását, jogosulatlan közlését vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférést eredményezi;

(17) „felügyeleti hatóság”: a 21. cikkel összhangban az adatvédelemért felelős hatóság, amely a 28. cikk (3) bekezdése szerinti értesítésben szerepel.

4. cikk

Kapcsolattartó pontok

1. Bosznia-Hercegovina az illetékes nemzeti hatóságain belül kijelöl legalább egy kapcsolattartó pontot az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai közötti kommunikáció és együttműködés megkönnyítése céljából. Bosznia-Hercegovina az egyik ilyen kapcsolattartó pontját a terrorizmussal kapcsolatos ügyekben is kapcsolattartó pontként jelöli ki. Az összekötő ügyész nem lehet kapcsolattartó pont.

2. Bosznia-Hercegovina értesíti az Uniót a kapcsolattartó pontjáról. A kapcsolattartó pont megváltozása esetén Bosznia-Hercegovina tájékoztatja az Eurojustot.

5. cikk

Összekötő ügyész és személyzet

1. Az e megállapodás tárgyát képező együttműködés megkönnyítése érdekében Bosznia-Hercegovina összekötő ügyészt delegál az Eurojusthoz.

2. Az összekötő ügyész megbízatását és delegálásának időtartamát Bosznia-Hercegovina az Eurojusttal egyetértésben határozza meg.

3. Az összekötő ügyészt a munkatehertől függően és az Eurojusttal egyetértésben egy vagy több asszisztens és egyéb támogató személyzet segítheti. Szükség esetén az asszisztensek helyettesíthetik az összekötő ügyészt vagy eljárhatnak az összekötő ügyész nevében.

4. Bosznia-Hercegovina biztosítja, hogy az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei hatáskörrel rendelkezzenek arra, hogy a külföldi igazságügyi hatóságokkal kapcsolatos ügyekben eljárjanak.

5. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei – a nemzeti joggal összhangban – hozzáféréssel rendelkeznek a bosznia-hercegovinai hatóságok belföldi bűnügyi nyilvántartásaiban, a letartóztatott személyek nyilvántartásában, nyomozási nyilvántartásaiban, DNS-nyilvántartásaiban vagy bármely egyéb nyilvántartásaiban szereplő információkhoz, amennyiben ezek az információk feladataik ellátásához szükségesek.

6. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei jogosultak közvetlenül kapcsolatba lépni Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságaival.

7. Bosznia-Hercegovina tájékoztatja az Eurojustot az összekötő ügyészre és az összekötő ügyész asszisztenseire Bosznia-Hercegovina területén az e megállapodás szerinti feladataik ellátása érdekében ruházott igazságszolgáltatási hatáskörök pontos jellegéről és terjedelméről.

8. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei feladatainak részleteit, azok jogait és kötelezettségeit, valamint az Eurojust esetében felmerülő költségeket az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai között a 26. cikkel összhangban kötött munkamegállapodás szabályozza.

9. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztenseinek munkadokumentumai az Eurojust által sérthetetlenek.

6. cikk

Operatív és stratégiai ülések

1. Az összekötő ügyész, az összekötő ügyész asszisztensei, valamint Bosznia-Hercegovina egyéb illetékes hatóságainak képviselői – beleértve a 4. cikkben említett kapcsolattartó pontokat is – az Eurojust elnökének meghívására részt vehetnek a stratégiai ügyekhez kapcsolódó üléseken és az érintett nemzeti tagok jóváhagyásával az operatív ügyekhez kapcsolódó üléseken.

2. A nemzeti tagok, helyetteseik és asszisztenseik, az Eurojust adminisztratív igazgatója és az Eurojust személyzete részt vehetnek az összekötő ügyész, az összekötő ügyész asszisztensei vagy Bosznia-Hercegovina más illetékes hatóságai – beleértve a 4. cikkben említett kapcsolattartó pontokat is – által szervezett üléseken.

7. cikk

Közös nyomozócsoportok

1. Az Eurojust a büntetőügyekben a Felek között folytatott igazságügyi együttműködést lehetővé tevő jogalap – például a kölcsönös segítségnyújtásról szóló megállapodások – alapján segítséget nyújthat Bosznia-Hercegovinának a tagállamok nemzeti hatóságaival felállítandó közös nyomozócsoportok létrehozásában.

2. Az Eurojust felkérést kaphat arra, hogy nyújtson pénzügyi vagy technikai segítséget az általa műveletileg támogatott közös nyomozócsoport működtetéséhez.

8. cikk

Összekötő bíró

1. A Bosznia-Hercegovinával folytatott igazságügyi együttműködés megkönnyítése céljából az Eurojust összekötő bírót küldhet Bosznia-Hercegovinába az Eurojust-rendelettel összhangban.

2. Az összekötő bíró feladatainak részleteit, az összekötő bíró jogait és kötelezettségeit, valamint a felmerülő költségeket az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai között megkötött, a 26. cikkben említett munkamegállapodás szabályozza.

II. FEJEZET

INFORMÁCIÓCSERE ÉS ADATVÉDELEM

9. cikk

A személyes adatok kezelésének céljai

1. Az e megállapodás alapján kért és kapott személyes adatok kizárólag bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás alá vonása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából kezelhetők, a 10. cikk (6) bekezdésének és az illetékes hatóságok megbízatásának keretein belül.

2. Az illetékes hatóságok legkésőbb a személyes adatok továbbításának időpontjában egyértelműen jelzik az adatok továbbításának konkrét célját vagy céljait.

10. cikk

Általános adatvédelmi elvek

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az e megállapodás alapján továbbított és azt követően kezelt személyes adatok tekintetében teljesüljenek az alábbiak:

(a) az adatkezelés tisztességesen, jogszerűen, átlátható módon történik, és kizárólag azokból a célokból, amelyekre az adatokat a 9. cikkel összhangban továbbították;

(b) az adatkezelés a céljai szempontjából megfelelő és releváns, és a szükséges mértékűre korlátozódik;

(c) a személyes adatok pontosak, és azokat szükség esetén naprakészen tartják; mindegyik Fél előírja, hogy az illetékes hatóságok minden észszerű intézkedést megtegyenek annak érdekében, hogy a pontatlan személyes adatok, kezelésük céljaira való tekintettel, indokolatlan késedelem nélkül törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;

(d) a személyes adatok tárolása olyan formában történik, amely az érintettek azonosítását csak a személyes adatok kezelése céljainak eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé;

(e) az adatkezelés olyan módon történik, hogy a megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítva legyen a személyes adatok megfelelő biztonsága, az adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, véletlen elvesztésével, megsemmisítésével vagy károsodásával szembeni védelmet is ideértve.

2. A személyes adatokat továbbító illetékes hatóság (a továbbiakban: a továbbító hatóság) a személyes adatok továbbításának időpontjában jelezheti az azokhoz való hozzáférésre vagy azok felhasználására vonatkozó általános vagy konkrét korlátozásokat, többek között azok újbóli továbbítása, meghatározott idő elteltével történő törlése vagy megsemmisítése, vagy további kezelése tekintetében. Amennyiben az ilyen korlátozások szükségessége a személyes adatok továbbítását követően válik nyilvánvalóvá, a továbbító hatóság erről megfelelően tájékoztatja a személyes adatokat átvevő illetékes hatóságot (a továbbiakban: az átvevő hatóság).

3. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az átvevő hatóság betartsa a személyes adatokhoz való hozzáférésre vagy azok felhasználására vonatkozó azon korlátozásokat, amelyeket a továbbító hatóság a (2) bekezdésben említettek szerint jelzett.

4. Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy illetékes hatóságai végrehajtsák az annak bizonyításához szükséges megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket, hogy az adatkezelés e megállapodásnak megfelelően történik, és az érintettek jogai védelemben részesülnek.

5. Mindegyik Fél az érintett állampolgárságától függetlenül és megkülönböztetésmentesen teljesíti az e megállapodásban előírt biztosítékokat.

6. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat nem a Felekre nézve kötelező nemzetközi jog által elismert emberi jogok megsértésével szerezték be.

Mindegyik Fél biztosítja, hogy a kapott személyes adatokat nem használják fel halálbüntetés vagy más kegyetlen vagy embertelen bánásmód kérelmezésére, kiszabására vagy végrehajtására.

7. Mindegyik Fél biztosítja, hogy nyilvántartás készüljön az e cikk alapján történő valamennyi személyesadat-továbbításról, valamint az ilyen adattovábbítások céljairól.

11. cikk

Az érintettek kategóriái és a személyes adatok különleges kategóriái

1. A bűncselekmény áldozatait, a tanúkat vagy más, a bűncselekményről információval szolgálni képes személyeket érintő személyes adatok továbbítása csak akkor engedélyezhető, ha az egyedi esetekben súlyos bűncselekmények nyomozásához és büntetőeljárás alá vonásához feltétlenül szükséges és arányos.

2. A faji vagy etnikai származásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre vagy szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, valamint a természetes személy egyedi azonosítása céljából kezelt genetikai és biometrikus adatok, az egészségügyi adatok és a természetes személy szexuális életére vagy szexuális irányultságára vonatkozó személyes adatok továbbítása csak akkor megengedett, ha az egyedi esetekben súlyos bűncselekmények nyomozásához és büntetőeljárás alá vonásához feltétlenül szükséges és arányos.

3. A Felek biztosítják, hogy a személyes adatok (1) és (2) bekezdés szerinti kezelésére további biztosítékok vonatkozzanak, ideértve a hozzáférésre vonatkozó korlátozásokat, a kiegészítő biztonsági intézkedéseket és az újbóli adattovábbításra vonatkozó korlátozásokat.

12. cikk

A személyes adatok automatizált kezelése

Tilos az olyan döntéshozatal – ideértve a profilalkotást is –, amely kizárólag a továbbított személyes adatok automatizált kezelésén alapul, és amely az érintettre nézve hátrányos joghatással jár vagy őt jelentős mértékben érinti, kivéve, ha ezt a súlyos bűncselekmények nyomozása és büntetőeljárás alá vonása tekintetében olyan jogszabály engedélyezi, amely megfelelő biztosítékokat nyújt az érintett jogaira és szabadságaira vonatkozóan, beleértve legalább az emberi beavatkozáshoz való jogot.

13. cikk

A kapott személyes adatok újbóli továbbítása

1. Bosznia-Hercegovina biztosítja, hogy illetékes hatóságai ne továbbíthassák az e megállapodás alapján kapott személyes adatokat Bosznia-Hercegovina más hatóságainak, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

(a) azt az Eurojust előzetesen kifejezetten engedélyezte;

(b) az újbóli továbbítás kizárólag azokból a célokból történik, amelyekből a 9. cikkel összhangban az adatokat eredetileg továbbították; valamint

(c) a továbbításra ugyanazok a feltételek és biztosítékok vonatkoznak, mint az eredeti adattovábbításra.

A 10. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, nincs szükség előzetes engedélyre, amikor a személyes adatokat Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai osztják meg egymással.

2. Bosznia-Hercegovina biztosítja, hogy illetékes hatóságai ne továbbíthassák az e megállapodás alapján kapott személyes adatokat harmadik országok hatóságai vagy nemzetközi szervezetek részére, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

(a) az újbóli továbbítás a 11. cikk hatálya alá nem tartozó személyes adatokra vonatkozik;

(b) azt az Eurojust előzetesen kifejezetten engedélyezte; valamint

(c) az újbóli továbbítás célja megegyezik az Eurojust általi adattovábbítás céljával.

3. Az Eurojust a (2) bekezdés b) pontja szerinti engedélyt csak akkor és annyiban adja meg, ha és amennyiben megfelelőségi határozat, együttműködési megállapodás vagy olyan nemzetközi megállapodás van érvényben, amely megfelelő biztosítékokat nyújt az egyének magánéletének, valamint alapvető jogainak és szabadságainak az Eurojust-rendelet értelmében vett védelme tekintetében, minden esetben az újbóli továbbításra is kiterjedően.

4. Az Unió biztosítja, hogy az Eurojust ne továbbíthasson e megállapodás alapján kapott személyes adatokat a III. mellékletben fel nem sorolt uniós szervek, harmadik országok hatóságai vagy nemzetközi szervezetek részére, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

(a) a továbbítás a 11. cikk hatálya alá nem tartozó személyes adatokra vonatkozik;

(b) azt Bosznia-Hercegovina előzetesen kifejezetten engedélyezte;

(c) az újbóli továbbítás célja megegyezik a Bosznia-Hercegovina továbbító hatósága általi adattovábbítás céljával; valamint

(d) a harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére történő újbóli továbbítás esetében megfelelőségi határozat, együttműködési megállapodás vagy olyan nemzetközi megállapodás van érvényben, amely megfelelő biztosítékokat nyújt az egyének magánéletének, valamint alapvető jogainak és szabadságainak az Eurojust-rendelet értelmében vett védelme tekintetében, minden esetben az újbóli továbbításra is kiterjedően.

Az első albekezdésben említett feltételek nem alkalmazandók abban az esetben, ha az Eurojust a személyes adatokat a III. mellékletben felsorolt uniós szervekkel vagy a súlyos bűncselekmények nyomozásáért és büntetőeljárás alá vonásáért felelős tagállami hatóságokkal osztja meg.

14. cikk

Hozzáférési jog

1. A Felek biztosítják az érintett azon jogát, hogy megerősítést kapjon az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat kezelő hatóságoktól arra vonatkozóan, hogy a rá vonatkozó személyes adatokat e megállapodás alapján kezelik-e, és amennyiben igen, hogy hozzáférjen legalább a következőre vonatkozó információkhoz:

(a) az adatkezelés céljai és jogalapja, az érintett adatkategóriák, és adott esetben azon címzettek vagy címzettek kategóriái, akik számára a személyes adatokat elérhetővé tették vagy tenni fogják;

(b) azon jog megléte, hogy a hatóságtól kérje személyes adatai helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását;

(c) lehetőség szerint a személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, vagy ha ennek megadása nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjai;

(d) az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok és ezen adatok forrására vonatkozó bármely rendelkezésre álló információ világos és közérthető nyelven történő közlése;

(e) a 21. cikkben említett felügyeleti hatóságnál történő panasztételhez való jog és a felügyeleti hatóság elérhetőségei.

Az első albekezdésben említett hozzáférési jog gyakorlása esetén a hozzáférés iránti kérelemre vonatkozó végleges határozat meghozatala előtt nem kötelező jelleggel konzultálni kell a továbbító hatósággal.

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy az érintett hatóság indokolatlan késedelem nélkül, de minden esetben a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül foglalkozzon a kérelemmel.

3. A Felek rendelkezhetnek az (1) bekezdésben említett információk elhalasztásának, megtagadásának vagy korlátozásának lehetőségéről, amennyiben és ameddig az ilyen halasztás, megtagadás vagy korlátozás – figyelembe véve az érintett alapvető jogait és érdekeit – szükséges és arányos intézkedésnek minősül annak érdekében, hogy:

(a) ne gördüljenek akadályok a hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások elé;

(b) ne szenvedjen sérelmet a bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása vagy büntetőeljárás alá vonása, vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtása;

(c) biztosított legyen a közbiztonság védelme;

(d) biztosított legyen a nemzetbiztonság védelme; vagy

(e) biztosított legyen mások – például a sértettek és a tanúk – jogainak és szabadságainak védelme.

4. A Felek biztosítják, hogy az érintett hatóság írásban tájékoztassa az érintettet a következőkről:

(a) a hozzáférés bármilyen késedelme, megtagadása vagy korlátozása, valamint ennek okai; valamint

(b) a megfelelő felügyeleti hatóságnál történő panasztétel vagy bírósági jogorvoslat lehetősége.

Az első albekezdés a) pontjában meghatározott információk megadásától el lehet tekinteni, amennyiben az említett információk megadása aláásná a (3) bekezdés szerinti késedelem, megtagadás vagy korlátozás célját.

15. cikk

A helyesbítéshez, törléshez és korlátozáshoz való jog

1. A Felek biztosítják, hogy az érintett jogosult legyen az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat kezelő hatóságoktól az érintettre vonatkozó pontatlan személyes adatok helyesbítését kérni. Figyelembe véve az adatkezelés céljait, a helyesbítéshez való jog magában foglalja az e megállapodás alapján továbbított hiányos személyes adatok – többek között kiegészítő nyilatkozat benyújtása útján történő – kiegészítéséhez való jogot is.

2. A Felek biztosítják, hogy az érintett jogosult legyen az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat kezelő hatóságoktól az érintettre vonatkozó személyes adatok törlését kérni, amennyiben a személyes adatok kezelése sérti a 10. cikk (1) bekezdését vagy a 11. cikk (2) bekezdését, vagy ha a személyes adatokat a hatóságokra vonatkozó jogi kötelezettségnek való megfelelés érdekében törölni kell.

3. A Felek rendelkezhetnek arról a lehetőségről, hogy a hatóságok a személyes adatok (1) és (2) bekezdésben említett helyesbítése vagy törlése helyett az adatkezelést korlátozzák, amennyiben:

(a) az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, és pontosságuk vagy pontatlanságuk nem állapítható meg egyértelműen; vagy

(b) a személyes adatokat bizonyítás céljából meg kell őrizni.

4. A továbbító hatóság és a személyes adatokat kezelő hatóság tájékoztatja egymást az (1), a (2) és a (3) bekezdésben említett esetekről. Az adatokat kezelő hatóság a továbbító hatóság intézkedésével összhangban helyesbíti, törli vagy korlátozza az érintett személyes adatokat.

5. A Felek gondoskodnak arról, hogy az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti kérelmet átvevő hatóság indokolatlan késedelem nélkül írásban tájékoztassa az érintettet a személyes adatok helyesbítéséről, törléséről vagy kezelésének korlátozásáról.

6. A Felek előírják az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti kérelmet átvevő hatóság számára, hogy írásban tájékoztassa az érintettet a következőkről:

(a) a kérelem elutasítása, valamint ennek okai;

(b) az érintett felügyeleti hatóságnál történő panasztétel lehetősége; valamint

(c) a bírósági jogorvoslat lehetősége.

Az e bekezdés első albekezdésének a) pontjában felsorolt információk megadásától a 14. cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételek mellett el lehet tekinteni.

16. cikk

Az érintett hatóságok értesítése adatvédelmi incidensről

1. A Felek biztosítják, hogy az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat érintő adatvédelmi incidens esetén az érintett hatóságaik haladéktalanul értesítsék egymást és saját felügyeleti hatóságukat a személyes adatok megsértéséről, kivéve, ha a személyes adatok megsértése valószínűsíthetően nem jár kockázattal a természetes személyek jogaira és szabadságaira nézve, és intézkedéseket hozzanak az esetleges kedvezőtlen hatások enyhítésére.

2. Az értesítés ismerteti legalább a következőket:

(a) az adatvédelmi incidens jellege, beleértve – ha lehetséges – az érintettek kategóriáit és számát, valamint az érintett személyes adatok kategóriáit és számát;

(b) az adatvédelmi incidens valószínűsíthető következményei;

(c) az adatokat kezelő hatóság által az adatvédelmi incidens orvoslására tett vagy javasolt intézkedések, ideértve az adatvédelmi incidensből eredő esetleges káros hatások enyhítését célzó intézkedéseket.

3. Ha és amennyiben nem lehetséges a (2) bekezdésben említett információkat egyidejűleg közölni, azok további indokolatlan késedelem nélkül részletekben is közölhetők.

4. A Felek gondoskodnak arról, hogy saját hatóságaik dokumentáljanak minden olyan adatvédelmi incidenst, amely az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat érint, ideérve az adatvédelmi incidenssel kapcsolatos tények leírását, annak hatásait és az orvoslására tett intézkedéseket, ezáltal lehetővé téve a felügyeleti hatóságuk számára az e cikknek való megfelelés ellenőrzését.

17. cikk

Az érintett tájékoztatása az adatvédelmi incidensről

1. Amennyiben a 16. cikkben említett adatvédelmi incidens feltételezhetően magas kockázatot jelent a természetes személyek jogaira és szabadságaira nézve, a Felek gondoskodnak arról, hogy hatóságaik indokolatlan késedelem nélkül tájékoztassák az érintettet az adatvédelmi incidensről.

2. Az érintettnek az (1) bekezdés szerint megküldött tájékoztatásban világosan és közérthetően ismertetni kell a személyes adatok megsértésének jellegét, és a tájékoztatásnak tartalmaznia kell legalább a 16. cikk (2) bekezdésének b) és c) pontjában előírt elemeket.

3. Nem kötelező az érintettet az (1) bekezdésben említettek szerint tájékoztatni, ha a következő feltételek bármelyike teljesül:

(a) megfelelő technológiai és szervezési védelmi intézkedésekkel értelmezhetetlenné tették a hozzáférési joggal nem rendelkező személyek számára azon adatokat, amelyeket érint az adatvédelmi incidens;

(b) ezt követően olyan intézkedéseket hoztak, amelyek biztosítják, hogy már ne legyen valószínű az érintettek jogait és szabadságait fenyegető magas kockázat fennállása;

(c) az ilyen tájékoztatás aránytalan erőfeszítést tenne szükségessé - különösen az érintett esetek száma miatt -, amely esetben a hatóság nyilvános közleményt bocsát ki vagy olyan hasonló intézkedést hoz, amely biztosítja az érintettek hasonlóan hatékony tájékoztatását.

4. Az érintett tájékoztatása a 14. cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételek mellett késleltethető, korlátozható vagy elhagyható.

18. cikk

A személyes adatok tárolása, felülvizsgálata, javítása és törlése

1. A Felek megfelelő határidőket állapítanak meg az e megállapodás alapján kapott személyes adatok tárolására vagy az ilyen adatok tárolása szükségességének időszakos felülvizsgálatára vonatkozóan annak érdekében, hogy az ilyen adatokat csak a továbbítás céljainak eléréséhez szükséges ideig tárolják.

2. A további tárolás szükségességét legkésőbb a személyes adatok továbbítását követő három éven belül felül kell vizsgálni.

3. Amennyiben valamely továbbító hatóság okkal feltételezi, hogy az általa korábban továbbított személyes adatok helytelenek, pontatlanok, már nem naprakészek vagy azokat nem kellett volna továbbítani, tájékoztatja az átvevő hatóságot, amely helyesbíti vagy törli a személyes adatokat és ennek elvégzéséről értesíti a továbbító hatóságot.

4. Amennyiben valamely illetékes hatóság okkal feltételezi, hogy az általa korábban kapott személyes adatok helytelenek, pontatlanok, már nem naprakészek vagy azokat nem kellett volna továbbítani, tájékoztatja a továbbító hatóságot, amely állást foglal a kérdésben.

Amennyiben a továbbító hatóság úgy ítéli meg, hogy a személyes adatok helytelenek, pontatlanok, már nem naprakészek vagy azokat nem kellett volna továbbítani, tájékoztatja az átvevő hatóságot, amely helyesbíti vagy törli a személyes adatokat, és ennek elvégzéséről értesíti a továbbító hatóságot.

19. cikk

Naplózás és dokumentáció

1. A Felek gondoskodnak a személyes adatok gyűjtésére, módosítására, az azokhoz való hozzáférésre, azok közlésére – ideértve az újbóli továbbítást is –, összekapcsolására és törlésére vonatkozó naplók vagy egyéb dokumentáció vezetéséről. Az egyértelműség érdekében biztosítják, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy ki, mikor és milyen személyes adatokhoz fért hozzá.

2. Az (1) bekezdésben említett naplókat vagy dokumentációt kérésre a felügyeleti hatóság rendelkezésére kell bocsátani, és azok kizárólag az adatfeldolgozás jogszerűségének ellenőrzésére, önellenőrzésre, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának biztosítására használhatók fel.

20. cikk

Adatbiztonság

1. A Felek biztosítják az e megállapodás alapján továbbított személyes adatok védelmét szolgáló technikai és szervezési intézkedések végrehajtását.

2. Az automatizált adatkezelésre vonatkozóan a Felek gondoskodnak a következő célokat szolgáló intézkedések végrehajtásáról:

a) a személyes adatok kezeléséhez használt adatkezelő berendezésekhez való hozzáférés megtagadása illetéktelen személyek számára (a berendezésekhez való hozzáférés ellenőrzése);

b) az adathordozók jogosulatlan olvasásának, másolásának, módosításának vagy eltávolításának megakadályozása (az adathordozók ellenőrzése);

c) a személyes adatok jogosulatlan bevitelének, valamint a tárolt személyes adatok jogosulatlan megtekintésének, módosításának vagy törlésének megakadályozása (a tárolás ellenőrzése);

d) az automatizált adatkezelő rendszerek jogosulatlan személyek általi, adatátviteli berendezés útján történő használatának megakadályozása (a felhasználók ellenőrzése);

e) annak biztosítása, hogy az automatizált adatkezelő rendszer használatára jogosult személyek kizárólag a hozzáférési engedélyükben meghatározott személyes adatokhoz férjenek hozzá (az adatokhoz való hozzáférés ellenőrzése);

f) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy adatátviteli berendezés alkalmazásával mely szerveknek lehet személyes adatokat továbbítani vagy mely szerveknek továbbítottak személyes adatokat (az adatközlés ellenőrzése);

g) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy mely személyes adatokat vittek be automatizált adatkezelő rendszerekbe, valamint hogy a személyes adatokat mikor és ki vitte be (az adatbevitel ellenőrzése);

h) a személyes adatok átadása vagy az adathordozó szállítása közben történő jogosulatlan adatleolvasás, adatmásolás, adatmódosítás vagy adattörlés megakadályozása (a szállítás ellenőrzése);

i) annak biztosítása, hogy a telepített rendszerek üzemzavar esetén azonnal helyreállíthatók legyenek (helyreállítás);

j) annak biztosítása, hogy a rendszer funkciói hibátlanul működjenek, és a működés közben észlelt hibákat azonnal jelentsék (megbízhatóság), valamint hogy a tárolt személyes adatok valamely rendszerhiba esetén ne torzuljanak (sértetlenség).

21. cikk

Felügyeleti hatóság

1. Mindegyik Fél megbíz az adatvédelemért felelős egy vagy több független közjogi hatóságot, amely felügyeli e megállapodás végrehajtását és biztosítja az annak való megfelelést a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelme céljából.

2. A Felek biztosítják, hogy:

a) minden felügyeleti hatóság teljesen függetlenül járjon el feladatai ellátása és hatáskörei gyakorlása során;

b) minden felügyeleti hatóság mentes legyen minden közvetlen és közvetett külső befolyástól, és azok ne kérhessenek és ne fogadhassanak el utasításokat;

c) minden felügyeleti hatóság tagjai biztos hivatali idővel rendelkezzenek, beleértve az önkényes elmozdítás elleni biztosítékokat is.

3. A Felek biztosítják, hogy minden felügyeleti hatóság rendelkezzen a feladatai és hatáskörei hatékony ellátásához szükséges emberi, műszaki és pénzügyi erőforrásokkal, helyiségekkel és infrastruktúrával.

4. A Felek biztosítják, hogy valamennyi felügyeleti hatóság tényleges vizsgálati és beavatkozási hatáskörrel rendelkezzen az általa felügyelt szervek feletti felügyelet gyakorlása és a bírósági eljárásokban való részvétel tekintetében.

5. A Felek biztosítják, hogy valamennyi felügyeleti hatóság hatáskörrel rendelkezzen az egyénektől beérkező olyan panaszok elbírálására és kezelésére, amelyek a panaszos személyes adatainak kezelésével kapcsolatosak.

22. cikk

A hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog

1. A Felek biztosítják, hogy – az egyéb közigazgatási vagy bíróságon kívüli jogorvoslatok sérelme nélkül – minden érintettnek joga legyen a hatékony bírósági jogorvoslathoz, ha úgy ítéli meg, hogy megsértették az e megállapodásban biztosított jogait abból eredően, hogy személyes adatainak kezelése során nem feleltek meg e megállapodásnak.

2. A hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog - az egyes Felek vonatkozó jogi keretében meghatározott feltételek mellett - magában foglalja azt a jogot, hogy az érintett kártérítésben részesüljön az e megállapodás megsértésével történő adatkezelés által neki okozott károk után.

III. FEJEZET

BIZALMAS ADATKEZELÉS

23. cikk

EU-minősített adatok és a nem minősített érzékeny adatok cseréje

Az EU-minősített és a bosznia-hercegovinai minősített, valamint a nem minősített érzékeny adatok cseréjét – amennyiben erre e megállapodás alapján szükség van – és védelmét az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai között megkötött munkamegállapodás szabályozza.

IV. FEJEZET

FELELŐSSÉG

24. cikk

Felelősség és kártérítés

1. Az illetékes hatóságok saját jogi keretükkel összhangban felelősek a kicserélt információkban szereplő jogi vagy ténybeli hibákból eredő, valamely magánszemélynek okozott károkért. Annak érdekében, hogy elkerüljék a saját jogi kereteik szerinti felelősséget a károsult személlyel szemben, sem az Eurojust, sem Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai nem hivatkozhatnak arra, hogy a másik Fél pontatlan információkat adott át.

2. Ha valamely illetékes hatóság az (1) bekezdés alapján kártérítést fizetett egy magánszemélynek, és a felelőssége olyan információk felhasználásának eredménye, amelyeket a másik illetékes hatóság tévesen közölt, vagy amelyek közlése a másik illetékes hatóság kötelezettségszegésére vezethető vissza, a kártérítésként kifizetett összeget a másik illetékes hatóság visszafizeti, kivéve, ha az információt e megállapodás megsértésével használták fel.

3. Az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai nem kötelezhetik egymást büntető vagy nem kártérítés-jellegű kártalanítás visszafizetésére.

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

25. cikk

Költségek

A Felek biztosítják, hogy az illetékes hatóságok maguk viseljék az e megállapodás végrehajtása során felmerülő költségeiket, kivéve, ha e megállapodás vagy a munkamegállapodás másként rendelkezik.

26. cikk

Munkamegállapodás

1. A Felek közötti, e megállapodás végrehajtásához szükséges együttműködés részleteit az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai között az Eurojust-rendelettel összhangban megkötött munkamegállapodás szabályozza.

2. A munkamegállapodás az Eurojust és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai között megkötött bármely meglévő munkamegállapodás helyébe lép.

27. cikk

Kapcsolat más nemzetközi jogi eszközökkel

Ez a megállapodás nem sérti a Bosznia-Hercegovina és bármely tagállam közötti, együttműködésről szóló két- vagy többoldalú megállapodásokat vagy kölcsönös jogsegélyről szóló megállapodásokat, egyéb együttműködési megállapodásokat vagy egyezségeket, illetve a büntetőügyekben folytatott munkaszintű igazságügyi együttműködési kapcsolatokat, és más módon sem érinti azokat vagy van azokra hatással.

28. cikk

Értesítés a végrehajtásról

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy valamennyi illetékes hatóság nyilvánosan hozzáférhetővé tegye elérhetőségi adatait, valamint egy olyan dokumentumot, amely világos és közérthető nyelvezetet használva ismerteti a személyes adatokra vonatkozó, e megállapodás által garantált biztosítékokra vonatkozó információkat – ideértve legalább a 14. cikk (1) bekezdésének a) és c) pontjában említett információkat –, valamint az érintettek jogainak gyakorlásához rendelkezésre álló eszközöket. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a másik Fél megkapja az említett dokumentum egy példányát.

2. Az illetékes hatóságok szabályokat fogadnak el – amennyiben még nincsenek ilyenek –, amelyek meghatározzák, hogy a személyes adatok kezelésére vonatkozó rendelkezéseknek való megfelelést hogyan érvényesítik a gyakorlatban. E szabályok egy példányát mindegyik Fél megküldi a másik Félnek és a másik Fél megfelelő felügyeleti hatóságának.

3. A Felek a 21. cikkel összhangban értesítik egymást az e megállapodás végrehajtásának felügyeletéért és az e megállapodás betartásának biztosításáért felelős felügyeleti hatóságról.

29. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

1. Ezt a megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá.

2. Ez a megállapodás az attól a hónaptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelynek során a Felek értesítették egymást az (1) bekezdésben említett eljárások lezárultáról.

3. Ezt a megállapodást az attól az időponttól számított első naptól kell alkalmazni, amikor az alábbi feltételek mindegyike teljesült:

(a) a Felek aláírták a 26. cikkben említett munkamegállapodást;

(b) a Felek értesítették egymást arról, hogy az e megállapodásban megállapított kötelezettségeket – ideértve a 28. cikkben megállapítottakat is – teljesítették; valamint

(c) mindegyik Fél tájékoztatta a másik Felet arról, hogy az ezen albekezdés b) pontja szerinti értesítést elfogadta.

A Felek írásban értesítik egymást annak megerősítése érdekében, hogy az első albekezdésben meghatározott feltételek teljesültek.

4. A Felek elhalaszthatják a személyes adatok továbbítását abban az esetben és addig, amíg a másik Fél nem biztosítja és hajtja végre a II. fejezete szerinti biztosítékokat és kötelezettségeket.

30. cikk

Módosítások

1. Ez a megállapodás a Felek közös megegyezésével - egymás közötti értesítés útján - bármikor írásban módosítható.

2. A Felek a mellékletek naprakésszé tételéről megállapodhatnak diplomáciai jegyzékváltás útján.

31. cikk

Felülvizsgálat és értékelés

1. A Felek az alkalmazás kezdőnapjától számított egy év elteltével, majd azt követően rendszeres időközönként, valamint amennyiben azt valamelyik Fél kéri és arról a Felek megállapodnak, közösen felülvizsgálják e megállapodás végrehajtását.

2. A Felek az alkalmazás kezdőnapjától számított négy év elteltével közösen értékelik e megállapodást.

3. A Felek előre határoznak a felülvizsgálat részleteiről, és tájékoztatják egymást csoportjaik összetételéről. Mindegyik csoport az adatvédelemmel és az igazságügyi együttműködéssel foglalkozó szakértőkből áll. Az alkalmazandó jogszabályokra figyelemmel a felülvizsgálat minden résztvevője tiszteletben tartja a tárgyalások bizalmas jellegét, és rendelkezik a megfelelő biztonsági tanúsítványokkal. A felülvizsgálat céljából a Felek biztosítják a vonatkozó dokumentumokhoz, rendszerekhez és személyzethez való hozzáférést.

32. cikk

Vitarendezés és felfüggesztés

1. Amennyiben vita merül fel e megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy végrehajtásával, valamint az ahhoz kapcsolódó bármely üggyel kapcsolatban, a Felek képviselői konzultációkat és tárgyalásokat kezdenek egy kölcsönösen elfogadható megoldás elérése érdekében.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, az e megállapodás szerinti kötelezettségek súlyos megsértése vagy nem teljesítése esetén, vagy ha bármely arra utaló jel van, hogy a közeljövőben valószínűleg ilyen súlyos kötelezettségszegés vagy nem teljesítés következik be, bármelyik Fél részben vagy egészben felfüggesztheti e megállapodás alkalmazását a másik Félhez intézett írásbeli értesítés útján.

Ilyen írásbeli értesítésre csak azt követően kerülhet sor, miután a Felek észszerű ideig konzultációt folytattak egymással, de az nem vezetett eredményre.

A felfüggesztés az említett értesítés kézhezvételétől számított 20 nap elteltével lép hatályba. E felfüggesztést a felfüggesztő Fél a másik Félhez intézett írásbeli értesítés útján megszüntetheti. A felfüggesztés az értesítés kézhezvételével azonnal megszűnik.

3. E megállapodás alkalmazásának bármely felfüggesztése ellenére az e megállapodás hatálya alá tartozó, és a felfüggesztés előtt továbbított információkat továbbra is e megállapodással összhangban kell kezelni.

33. cikk

Felmondás

1. Bármelyik Fél írásban értesítheti a másik Felet az e megállapodás felmondására irányuló szándékáról. A felmondás az értesítés kézhezvételének napjától számított három hónap elteltével válik hatályossá.

2. Az e megállapodás hatálya alá tartozó, a megállapodás felmondása előtt továbbított információkat továbbra is e megállapodásnak a felmondás napján hatályos változata szerint kezelik.

3. Felmondás esetén a Felek megegyeznek a korábban egymással közölt információk további felhasználásáról és tárolásáról. Amennyiben nem sikerül megegyezésre jutni, bármelyik Fél kérheti az általa közölt információk megsemmisítését vagy visszaszolgáltatását.

34. cikk

Értesítések

1. Az e megállapodás szerint tett értesítéseket az alábbiaknak kell megküldeni:

(a) Bosznia-Hercegovina esetében Bosznia-Hercegovina igazságügyi minisztériumának;

(b) az Unió esetében az Európai Bizottságnak.

2. Az (1) bekezdésben említett értesítések címzettjére vonatkozó információk diplomáciai úton naprakésszé tehetők.

35. cikk

Hiteles szövegek

Ez a megállapodás két eredeti példányban készült az Unió hivatalos nyelvein, valamint a Bosznia-Hercegovinában ezen megállapodás aláírásának napján hivatalosan használt nyelveken és írásmódokon, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Съставено в Будва на двадесет и осми октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Budva, el veintiocho de octubre de dos mil veinticuatro.

V Budvě dne dvacátého osmého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Budva, den otteogtyvende oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Budva am achtundzwanzigsten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kaheksandal päeval Budvas.

Έγινε στην Budva, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Budva on the twenty eighth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Budva, le vingt-huit octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Budva, an t-ochtú lá is fiche de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Budvi dana dvadeset i osmog listopada godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Budva, addì ventotto ottobre duemilaventiquattro.

Budvā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit astotajā oktobrī.

Priimta Budvoje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų spalio dvidešimt aštuntą dieną.

Kelt Budvában, a kétezer-huszonnegyedik év október havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul f'Budva fit-tmienja u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Budva, achtentwintig oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Budvie dnia dwudziestego ósmego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Budva, aos vinte e oito dias de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Budva la douăzeci şi opt octombrie două mii douăzeci şi patru.

V Budve dvadsiateho ôsmeho októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Budvi, osemindvajsetega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Budvassa kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Budva den tjugoåttonde oktober år tjugohundratjugofyra.

Budva, dvadeset osmog oktobra , dvije hiljade dvadeset četvrte godine.

Будва, двадест осмог октобра, двије хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Δημοκρατία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerzegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia şi Herţegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину

I. MELLÉKLET

A súlyos bűncselekmények formái

(a 3. cikk 5. pontja)

— terrorizmus,

— szervezett bűnözés,

— kábítószer-kereskedelem,

— pénzmosási tevékenységek,

— nukleáris és radioaktív anyagokkal kapcsolatos bűncselekmények,

— migránscsempészés,

— emberkereskedelem,

— gépjárművekkel kapcsolatos bűncselekmények,

— szándékos emberölés és súlyos testi sértés,

— emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme,

— emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés,

— rasszizmus és idegengyűlölet,

— rablás és a lopás minősített esetei,

— kulturális javak – köztük régiségek és műtárgyak – tiltott kereskedelme,

— csalás,

— az Unió pénzügyi érdekei elleni bűncselekmény,

— bennfentes kereskedelem és pénzpiaci manipuláció,

— védelmi pénz szedése és zsarolás,

— iparjogvédelmi jogok megsértése és termékhamisítás,

— okmányhamisítás és a hamisított okmányokkal való kereskedelem,

— pénz és más fizetőeszközök hamisítása,

— kiberbűnözés,

— korrupció,

— fegyverek, lőszerek és robbanóanyagok tiltott kereskedelme,

— veszélyeztetett állatfajok tiltott kereskedelme,

— veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelme,

— környezeti bűnözés, ideértve a hajók okozta szennyezést is,

— hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme,

— szexuális zaklatás és szexuális kizsákmányolás, ideértve a gyermekek zaklatását ábrázoló anyagokat és a gyermekkel való, szexuális célú kapcsolatfelvételt is,

— népirtás, emberiesség elleni bűncselekmények és háborús bűncselekmények.

Az ebben a mellékletben említett bűncselekményformákat Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai a Bosznia-Hercegovina jogával összhangban értékelik.

II. MELLÉKLET

Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai és azok hatáskörei

(a 3. cikk 3. pontja)

Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai, amelyek részére az Eurojust adatokat továbbíthat, a következők:

Hatóság	A hatáskörök leírása
Bosznia-Hercegovina igazságügyi minisztériuma	A büntetőügyekben folytatott nemzetközi és entitások közötti igazságügyi együttműködés (pl. kölcsönös jogsegély és nemzetközi bíróságokkal való kapcsolattartás) központi koordináló hatósága. Kiadatások. Az állami szintű igazságszolgáltatási szervekhez kapcsolódó igazgatási feladatok.
Bosznia-Hercegovina ügyészsége A Bosznia-hercegovinai Föderáció ügyészsége, kantonális ügyészségek A Boszniai Szerb Köztársaság ügyészsége, körzeti ügyészségek Bosznia-Hercegovina Brčkói körzetének ügyészsége	A bűncselekmények kivizsgálására és büntetőeljárás alá vonására hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok. Az igazságügyi együttműködés végrehajtására hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok.
Bosznia-Hercegovina bírósága A Bosznia-hercegovinai Föderáció Legfelsőbb Bírósága, kantonális bíróságai és városi bíróságai A Boszniai Szerb Köztársaság Legfelsőbb Bírósága, körzeti bíróságai és elsőfokú bíróságai Bosznia-Hercegovina Brčkói körzetének elsőfokú bírósága és fellebbviteli bírósága	A bűncselekmények kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása során az ügyészek kérelmei és indítványai alapján eljárni illetékes nemzeti hatóságok. A büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés végrehajtására hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok.
Állami Nyomozó és Védelmi Hivatal Bosznia-Hercegovina határrendészete A bosznia-hercegovinai rendőri szervek koordinációs igazgatósága A Bosznia-hercegovinai Föderáció Belügyminisztériuma (a Bosznia-hercegovinai Föderáció rendőrségi hivatala), a Bosznia-hercegovinai Föderáció kantonális belügyminisztériumai (kantonális rendőrségi közigazgatási szervek) A Boszniai Szerb Köztársaság belügyminisztériuma (rendőrség, Bűnügyi Rendőrségi Hivatal, a szervezett és súlyos bűnözéssel foglalkozó hivatal, a terrorizmus és szélsőségesség elleni küzdelemért felelős hivatal) Bosznia-Hercegovina Brčkói körzetének rendőrsége	A nyomozási cselekményeknek az illetékes ügyész felügyelete alatt történő lefolytatására hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok.

III. MELLÉKLET

Az uniós szervek jegyzéke

(3. cikk, 4. pont)

Azon uniós szervek, amelyekkel az Eurojust személyes adatokat oszthat meg:

— Európai Központi Bank (EKB)

— Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)

— Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex)

— Az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO)

— A közös biztonság- és védelempolitika keretében létrehozott missziók vagy műveletek, amelyek a bűnüldözési és igazságügyi tevékenységekre korlátozódnak

— A Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniós Ügynöksége (Europol)

— Európai Ügyészség (EPPO)